



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

21

世纪高职高专规划教材★旅游与酒店管理系列

总主编◎魏小安

SHIYONG LÜYOU YINGYU

实用旅游英语

(第二版)

主编◎杨 华



中国人民大学出版社

普通高等教育“十一五”国家级规划教材
21 世纪高职高专规划教材·旅游与酒店管理系列
总主编 魏小安

实用旅游英语

(第二版)

主 编 杨 华
副主编 翟润梅 牛 涛
主 审 David N. Tool

中国人民大学出版社
· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

实用旅游英语/杨华主编. —2 版. —北京: 中国人民大学出版社, 2012
普通高等教育“十一五”国家级规划教材 21 世纪高职高专规划教材·旅游与酒店管理系列
ISBN 978-7-300-15095-6

I. ①实… II. ①杨… III. ①旅游-英语-高等职业教育-教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 016570 号

普通高等教育“十一五”国家级规划教材
21 世纪高职高专规划教材·旅游与酒店管理系列
总主编 魏小安

实用旅游英语 (第二版)

主 编 杨 华
副主编 翟润梅 牛 涛
主 审 David N. Tool

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京民族印务有限责任公司

版 次 2006 年 9 月第 1 版

规 格 185 mm×260 mm 16 开本

2012 年 3 月第 2 版

印 张 22

印 次 2012 年 3 月第 1 次印刷

字 数 425 000

定 价 38.00 元



总序

随着我国国民经济的迅速发展和人民生活水平的不断提高,旅游日渐成为大众越来越乐意选择的一种休闲娱乐方式。其地位的提升和巨大的社会需求将成为推动旅游职业教育发展的重要力量。自十六大以来,党中央提出了科学发展观,明确了以人为本的理念,着力调整了多年以来以GDP增长为导向的发展战略,开始从国计到民生的转变。而旅游恰恰就是民生的重要组成部分。在从重视国计转向重视民生的过程中,旅游的地位的进一步提高,必将推动旅游职业教育的快速发展。如果考虑到旅游与休闲之间的融合前景,考虑到整个休闲体系的发展与完善,以及对高素质专门人才的需求,我们可以预言:未来若干年内,旅游职业教育的发展前景将无比光明。

根据国家旅游局的统计,到2004年底,全国已拥有旅游院校1313所,且各个省(自治区、直辖市)许多高等学校都开设了旅游类专业,在校学生达57.86万人。如果仅仅从规模和数量上看,这大体能够适应我国旅游业的发展现状,但若从专业化角度看,我们现在的旅游教育显然还无法满足旅游发展变化的需要,尤其无法满足休闲产业发展的需要,而休闲需求将是旅游业未来重要的发展方向。假如有一批经过专业化教育的高职毕业生进入酒吧、咖啡屋等休闲企业,那整个城市休闲体系的人员素质就会大幅度提高,休闲产业集群自然也就形成了,专业设置的回旋余地自然也就更大了。因此,旅游管理专业应该少搞些大而化之、笼而统之的课程,而是应该根据实际需要细化课程设置,采取市场需求扩大了就多培养,需求减少就少培养的方针。

实际上,旅游院校的实质就是提供旅游教育产品的供应商,需要研究生产什么、生产多少、怎么生产、为谁生产等基本问题。旅游职业教育同样面临着这样的问题,同样需要不断提高培养质量,强化培养途径。在这两个层面上,我们还有很长的路要走。一方面,中国要从旅游大国真正变成旅游强国,必须具备相应的人才竞争力。而我们过去主要抓的是人才的数量,对人才的质量问题重视不够。另一方面,在整个旅游教育体系中,旅游职业教育是薄弱环节,没有很好地结合职业教育自身的特点来制定相应的培养目标与模式,没有很好地进行课程与教材体系的设计。如果旅游教育不能真正培育出高质量的人才,旅游经济的发展必然会受到制约,旅游职业教育的路也就难以持续走下去。

要抓好旅游职业教育,课程体系构建和教材的建设是关键。当然,教师队伍建设、实践教学基地建设也是办好旅游职业教育所不可或缺的。但是作为知识和思想的载体,以及来自实践又能指导实践的理论概括的教材,其既具有基础性又具有前瞻性



的特点,使得它成为高质量人才培养的首要保证。正是基于这样的认识,为了解决现行旅游职业教育教材建设中存在的沿用本科教材、与本科教材雷同较多、适用性差等问题,在中国人民大学出版社的支持下,我们组织了一批从事旅游专业教学和实践的业界专家,即双师型人才,从教材选择、教材配套、编写体例、内容安排等方面都作了大胆改革,花大力气推出了这套高职高专旅游与酒店管理系列教材。这套教材的主要特点有两个:

(1) 实用性强,在基本理论够用的前提下,本套教材把叙述重点放在实务操作流程的介绍上,在行文中尽量多使用图表、图例,以增加内容的形象性和直观性。

(2) 在课程体系构建上进行大胆探索,尤其是根据对旅游业发展和人才需求趋势的预测,开发了《“三吧”服务与管理》、《餐饮连锁经营与管理》等新的课程教材。这一具有一定前瞻性的课程设计,将有利于培养和提高旅游职业院校学生的就业能力。

当然,作为高职高专旅游管理教材改革与创新的尝试,本系列教材总会存在这样或那样的不足,在教材体系的构建中也难免存在某些局限性。为此,真诚地希望各位专家、教师和广大的高职高专学生提出宝贵的意见,以期通过不断的修订、完善,把该系列教材打造成一个真正的精品。

魏小安



第二版前言

突出英语的实用性是英语教学发展的趋势。旅游英语课程的开设不仅是提高旅游行业从业人员素质的基本要求,也是英语技能与专业知识相互融合、互为促进的体现。

《实用旅游英语》以其实用性、互动性和以学生为主体的教学理念一直受到广大师生的喜爱。这次再版,编者在保持原书基本特色的基础上,从以下几个方面进行了修订:

一、课文材料的选取更加贴近从业实践,体现时代性特点。本次修订仍旧依托原教材中由吃、住、行、游、购六大部分构成的主体框架,但在内容选取上体现了我国旅游行业的最新发展。如第三章就介绍了我国铁路交通方面的最新动态,以便学生了解最新信息。

二、在任务、活动的设置上更加体现以人为本、循序渐进的学习理念。此次再版秉承了原教材的特色,打破了讲解课、练习课的区别,将“教”与“学”紧密结合。同时编者对翻译任务重新设计,取消了原来的整句或整篇的英汉对译,而是要求学生根据后面括号中提供的汉语意思,将英文句子补充完整。掌握英语句子中的关键成分是学生英语运用过程中最为实际、也是迫切需要解决的问题。修订后的翻译任务不仅给出了英语句子的框架,还提供了需要填入的汉语意思,使学生更易于掌握学习的重点。

三、将每课中的“文化背景(culture note)”部分集结起来,建立网上资源库。该资源库与本教材中各个单元中的主题高度吻合,适合学生在课余时间丰富、扩充相关知识,开拓国际视野。该网上资源将得到定期更新和补充。

总之,此次再版在保留原书的教学理念和实用特色的同时,通过材料更新、更为人性化的任务设置和网络教学资源利用等手段,进一步体现了本教材的时代特征和以学生为主体的教育理念。由于编者水平有限,该教材中难免存在缺陷和不足,恳请广大读者不吝批评指正。

编者

2012年2月



第一版前言

中国的旅游业正面临着前所未有的跨越式的发展机遇，而具备丰富的旅游专业知识和过硬的外语交流能力的旅游业从业人员将成为向世界展示我国悠久灿烂文化的主要窗口。可以断言，旅游业将成为未来几年最炙手可热的行业。在这种情况下，各层次的旅游英语教材成了输送高质量旅游业从业人员的重要依托，为促进我国旅游事业的蓬勃发展起着至关重要的作用。

目前，国内面向高职高专的旅游英语教材存在着练习形式单一、重讲解、轻实践的现象，内容互动不够，教学中学生处于被动接受的地位；有的教材材料陈旧，无法满足旅游业快速发展的需要。

为此，笔者从实际教学需要出发，结合多年的旅游英语教学经验和细致的市场行业调查，在中外专家的支持和帮助下，精心编写了这本《实用旅游英语》。本教材体现了专业英语教学的最新思想。具体来说，就是强调培养学生在旅游行业情境下的英语听、说、读、写、译能力，以及在英语语言环境下，培养学生专业知识的实际应用能力。

《实用旅游英语》充分体现了实用性、互动性原则，体现了以学生为主体的新时代教学理念，着重培养学生在旅游行业中的英语的实际应用能力，在强调听说能力的同时，提高学生在阅读、翻译及写作等方面的实际应用能力。

为了体现以上特色，本教材由吃、住、行、游、购、娱六大部分构成全书的总体框架，每个部分再根据相关主题细分成若干个单元。每个单元都有一篇主课文，一篇主对话，从而保证了学生对基本英语知识的掌握，并为互动练习提供必要的知识基础。每个单元的练习不仅是检验学生知识掌握程度的手段，更是重要的知识输入途径。所有练习都配有现实活动中使用的图表、图片、标识等，增加了实用性，提高了学生的学习和参与兴趣。练习部分综合了在同一情境下的听、说、读、写、译各个方面技能的训练，有利于多方位巩固学生的知识、技能；更重要的是，各项练习穿插于整个单元始终，彻底打破了讲解课、练习课的区别，充分体现了以学生为主体的新时代教学理念。

本教材在体现实用性和学生主体性的同时，还通过灵活的体例设置，充分体现轻松活泼的特点。图片、图表、问卷、简短的介绍性文字以及精心设置的讨论题目等，都有助于学生对知识的直观了解，增加学生的学习兴趣。同时，在每个单元最后，还设有精心选择的单元补充词汇，从而满足了不同英语水平学生的需求。

全书充分体现了英语的情景教学法和交际教学法，互动形式多样，选材实用性强。



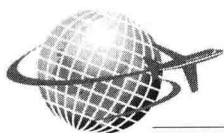
教学方法和部分材料已在专科教学中进行实践,教学效果和学生反馈均令人满意。本教材的使用对象是中、高等职业院校旅游专业的学生,也适用于从事对外旅游行业的英语爱好者。

本教材的具体编写分工如下:杨华编写了第一部分和第六部分,翟润梅编写了第三部分和第五部分,牛涛编写了第二部分和第四部分。该教材有幸得到了北京外国专家,“长城友谊奖”获得者,北京市文物局、北京市残联、北京市旅游局专家顾问 David N. Tool 教授的通篇审阅,在此表示衷心感谢。

由于本教材内容涉及面广,并对新的教学理念进行了大胆尝试,难免存在缺陷和不足,恳请读者不吝批评指正。

编者

2006年6月



目 录

Contents

Section One	Food	1
Unit 1	Reserving a Table	3
Unit 2	Receiving Guests	13
Unit 3	Taking Orders	23
Unit 4	Beverages	33
Unit 5	Payment	43
Unit 6	Making Complaints	54
Section Two	Lodging	65
Unit 1	Making a Reservation	67
Unit 2	Reception Desk	77
Unit 3	Room Service	86
Unit 4	Housekeeping Service	94
Unit 5	Checking Out	103
Section Three	Transportation	113
Unit 1	On the Plane	115
Unit 2	Taking a Train	123
Unit 3	By Bus and By Taxi	132
Unit 4	Other Means of Transportation	141
Unit 5	Asking the Way	149
Unit 6	Itinerary Planning	158
Section Four	Sightseeing	167
Unit 1	Scenic Sites	169
Unit 2	Historic Sites	177



Unit 3	Religious Sites	189
Unit 4	City Tours	198
Unit 5	Eco-tours	207
Unit 6	Festivals	216
Unit 7	Museums	225

Section Five Shopping 235

Unit 1	Souvenirs	237
Unit 2	Garments	245
Unit 3	Antiques	254
Unit 4	Jewelry	263
Unit 5	Folk Handicrafts	272
Unit 6	Groceries	280

Section Six Entertainment 289

Unit 1	Theaters and Concerts	291
Unit 2	Bars and Clubs	301
Unit 3	Recreation	311
Unit 4	Parks	322
Unit 5	Traditional Chinese Entertainment	332



Section One



Food

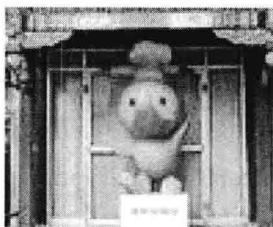


Unit 1 Reserving a Table



Discussion

I. Look at the pictures of the restaurants and think about what kind of food they can provide.



II. Guests are making reservations at your restaurant, discuss with your partner the following items and write down the marks for each item:

✓ = yes 0 = not sure × = no

1. What information do your guests need to know about your restaurant?
 - A. How many staff are there in the restaurant?
 - B. When does the restaurant open and close?
 - C. What kind of cuisine does the restaurant offer?
 - D. The price range of dishes in your restaurant.
2. What information do you need to know about your guests?
 - A. How many people are there in his/her family?
 - B. How many people will eat in your restaurant?
 - C. What is his/her name?
 - D. When will they arrive at the restaurant?



E. When will they leave?

F. Do they smoke?

G. What kind of food do they prefer?

H. The name which your guests would like the reservation made under.

I. Some restaurants will require a credit card number to guarantee a guest's reservation.

G. Any special requests you need to make, such as smoking/nonsmoking, particular seating arrangements or special event celebrations.

3. What do your guests need to confirm with the restaurant when making reservations?

A. They should have the waiter/waitress read back all their information to see if he/she has got it correctly.

B. They should make sure the waiter/waitress understands and has listed all special requests they have made.

C. They should get the names of the employees who are taking their reservations in case there is any confusion later.

D. They should confirm the restaurant's reservation cancellation policy. Some restaurants will place a cancellation fee on the guests' credit cards if they fail to cancel the reservations within a certain time frame.



Online Reservations

NY.com is proud to feature^[1] an extensive list of New York City restaurants, thanks to^[2] our partnership with iSeatz.com. From our site you can also make restaurant reservation all across the United States.

iSeatz.com leverages the power and efficiency of the Internet to tackle one of life's more frustrating tasks: making a restaurant reservation. The iSeatz's system enables dining customers to make quick and

feature ['fi:tʃə] **vt.** 突出

extensive [ɪk'stensɪv] **adj.** 广大的, 大量的

leverage ['li:vərɪdʒ] **n.** 通过杠杆作用进行影响

efficiency [ɪ'fɪjənsɪ] **n.** 效率, 效能, 功效

tackle ['tækəl] **vt.** 对付; 交涉

easy table reservation virtually at the Nation's hottest restaurants.

Member Benefits

It's Free—This service is complimentary to our members only!

Convenience—With iSeatz, you don't have to search for the restaurant's phone number, wait on hold or call during their business hours^[3]. Make your reservation 24 hours a day, 7 days a week.

Access to^[4] exclusive tables—Select from the logbooks of the most exclusive restaurants in the country's hottest cities!

An array of^[5] choices—You can see the availability of a number of restaurants' all at once, no need to call multiple restaurants to secure a reservation.

Instant confirmation—Once you make the reservation, you receive an instant reply from us to your e-mail account.

Member Rewards—Be part of an exclusive membership that makes you eligible for great contests, rewards, “members only specials,” newsletters and more!

Simple cancellation procedures—Cancellations are no problem, just log on to^[6] iSeatz.com and click on “Quick Cancellation button” on the home page.

virtually [ˈvɜːtʃʊəli] **adv.** 实际上, 事实上

complimentary [ˌkɒmplɪˈmentəri] **adj.** 称赞的; 免费的

convenience [kənˈviːniəns] **n.** 方便, 合宜; 便利设施, 方便的用具

access [ˈækses] **n.** 通道, 进入

exclusive [ɪkˈsklʊsɪv] **adj.** 高级的; 独有的

logbook [lɒg] **n.** 记录, 航海(或飞行)日志

array [əˈreɪ] **n.** 展示; 排列

availability [əˌveɪləˈbɪləti] **n.** 可得到的人(或物)

multiple [ˈmʌltɪpəl] **adj.** 多种多样的

secure [sɪˈkjʊə] **adj.** 得到; 保卫; 缚牢

instant [ˈɪnstənt] **adj.** 立即的

confirmation [ˌkɒnfəˈmeɪʃən] **n.** 证实

eligible [ˈelɪdʒəbəl] **adj.** (尤指婚姻等)合适的

newsletter [ˈnjuːzˈleɪtə] **n.** 时事通讯

procedure [prəˈsiːdʒə] **n.** 程序, 手续, 步骤

Notes

[1] feature 作为动词, 表示“以……作为号召”。The museum's exhibit features paintings of colonial times. 博物馆的展品突出介绍殖民时代的绘画。

[2] thanks to 介词词组, 表示“幸亏; 由于”。It was thanks to your timely help that we accomplished the task on time. 幸亏你及时帮忙, 我们才按时完成了任务。



[3] 全句的意思是有了 iSeatz 的帮助, 你就不用到处找饭店的电话号码, 等着接通, 或者只有在饭店营业的时间才能打电话。With iSeatz, you don't have to search for the restaurant's phone number, wait on hold or call during their business hours. search for 表示“寻找”, wait on hold 意思是“在电话上等一下”。

[4] access to “接近, 有权使用”。As her private secretary he has access to all her correspondence. 他是她的私人秘书, 能接触到她所有的信件。

[5] an array of “大量的, 一系列的”。

[6] log on “登录”。



Exercises

I. Answer the following questions with ten words.

1. What is “iSeatz”?

2. As a member, when can you make your reservation with iSeatz?

3. Where can you find the exclusive tables?

4. What will you get after your making the reservation?

5. How do you cancel your reservation?

II. Banked cloze.

enable to	search for	access to	an array of	log on to
-----------	------------	-----------	-------------	-----------

1. She was forbidden _____ the club.

2. He is crazy about the internet condition for not being able to _____ his FACEBOOK.

3. This would _____ the user _____ access the computer through voice rather than the keyboard.

4. _____ artifacts and antiques bring us tour to these days and confer up old memory and fantasy.

5. The soldiers fanned out across the hillside in their _____ the man.

Dialog

Directions: Listen to the recording and finish the dialog.

Receptionist: Seafood King Restaurant. _____ afternoon.

William Jackson: Good afternoon. I need to make a reservation for dinner _____ night.

Receptionist: For what time, sir?

William Jackson: _____ o'clock.

Receptionist: Smoking or non-smoking?

William Jackson: We prefer to sit in the _____ section.

Receptionist: How many are there in your party?

William Jackson: _____.

Receptionist: That'll be all right, sir. What name, please?

William Jackson: Mr. and Mrs. William Jackson.

Receptionist: _____ Jackson.

William Jackson: That's right. It's our anniversary, so perhaps you could arrange to have roses on the table.

Receptionist: Yes, we'll _____ that, sir. A table for two tomorrow night at eight, non-smoking. Is that right?

William Jackson: Right. Thank you.

Receptionist: Thank you for calling. Good-bye.



Word Bank

reservation [ˌrezə'veɪʃən] **n.** (旅馆房间等) 预订, 预约

smoking or non-smoking 吸烟区或禁烟区

section ['sekʃən] **n.** 区域

anniversary [ˌæni'vɜ:səri] **n.** 周年纪念

arrange [ə'reɪndʒ] **v.** 安排